

# REGIONSERVIS



Jarmila Nevařilová  
FOTO REGIONSERVIS

## SETKÁNÍ V JIHMORAVSKÉM KRAJI A MEETING IN THE SOUTH MORAVIAN REGION



**D**ne 21. října 2003 se představitelům měst a obcí Jihomoravského kraje otevřely dveře budovy Veřejného ochránce práv v Brně – ombudsmana JUDr. Otakara Motejla. Regionservis, o kterém jsme psali v souvislosti s Národním sněmem regionů, si od akce sliboval především vygenerování společných témat, resp. problémů a mimo jiné i sblížení hejtmana, starostů a místostarostů, kterých se tu sešlo přes 260. Záštitu nad akcí převzal osobně hejtman Jihomoravského kraje pan Ing. Stanislav Juránek.

Česká republika prochází transformací, kdy na samosprávu přechází mnoho kompetencí ze státní správy. Obce přebraly většinou správní činnosti a kraje pro změnu největší díl majetku. Mezi nejzajímavější témata setkání patřily proto zcela zákonitě aktuality v rámci reformy veřejné správy, možnosti podpory regionů, přenosu kompetencí ze státu na obce, města a kraje. Starostové podpořili hejtmana a všichni se shodli, že problémy kraje je třeba řešit společně v kraji. Státní správu v Praze je třeba přesvědčit, že pokud budou kraje závislé pouze na dotacích, stav silnic se nezlepší, regionální problémy budou nadále závislé na prioritách stanovených mimo území kraje.

Na druhé straně se ukázalo, že tvorba regionálních priorit není jednoduchá záležitost, protože starostové prosazují úzce lokální zájmy a na všechny potřeby není dostatek peněz

**O**n the 21<sup>st</sup> of October the doors of the office of the Public Protector of Laws in Brno, the Ombudsman JUDr. Otakar Motejl, were opened to representatives of the towns and communities of the South Moravian Region. Regionservis, which we have written about earlier in connection with the National Assembly of Regions, organised this event in the hope of generating discussion on common themes and problems. It was also, of course, a way of bringing together the governor, mayors and deputy mayors: more than 260 delegates. The even was held under the aegis of the Governor of the South Moravian Region, Ing. Stanislav Juránek.

The Czech Republic is undergoing a transformation involving the transfer of many powers and responsibilities from central to local government. The local districts have taken over most administrative activities and the regions, for a change, the greater proportion of property. The most interesting themes brought up at the meeting therefore naturally included the current state of reform of public administration, funding possibilities for the regions, and the transfer of powers from the state to districts, towns and regions. The mayors supported the regional governor and everyone agreed that the problems of the region needed to be addressed on a joint basis within the region. There was a need to convince the central government in Prague that as long as the regions remained dependent on subsidies alone, the state of the roads would not improve and attempts to tackle regional problems would continue to depend on priorities established outside the regions themselves.

On the other hand, it was clear that the creation of regional priorities was no easy matter, because mayors are concerned with the pursuit of narrowly local interests and there is not enough money available even in the state treasury to cover all the needs. The CR still has a long way to go before the priorities are correctly established not only locally but centrally, too.

**We asked the Director of Regionservis for Moravia and Silesia, Jiřina Nehybová, to tell us a little more.**

*What was the main goal that Regionservis set itself when organising this meeting?*

“The goal of the meeting was above all to provide information for mayors, in all forms. That is a major element in the Regionservis strategy as a whole. It was the possibility of personal contact that was most highly rated, since mayors don't usually get the chance to talk openly with their most influential colleagues from state administration over a friendly glass...”

ani v pokladně státní správy. ČR má před sebou velký kus cesty, aby priority byly správně nastaveny nejen v místě, ale i centrálně.

O doplnění informací jsme požádali ředitelku zastoupení Regonservisu pro Moravu a Slezsko – paní Jiřinu Nehybovou.

*Paní ředitelko, jaký cíl si Regonservis stanovil při vzniku tohoto setkání?*

„Cílem setkání byl především přísun informací pro starosty, a to ve všech podobách. Ostatně to je také součástí strategie Regonservisu. Nejvíce byl ceněn především osobní kontakt všech zúčastněných: to se starostům běžně nestává, že si mohou u sklenky otevřeně promluvit s nejlivnějšími kolegy ze státní správy...“

*Jak byste vyhodnotila závěr konference?*

„Pokud bude v této zemi existovat otevřený dialog veřejných činitelů mezi sebou a jejich dialog se spotřebiteli veřejných služeb – občany, bude veřejná správa směřovat k lepšímu. A naším cílem je právě všeobecná podpora kvality veřejné správy.“

Stručně řečeno: občan je král, veřejní činitelé jsou sloužící a image Regonservisu umožňuje otevření jednoho z oblíbených komunikačních rozhraní.“

Děkujeme za rozhovor.

*How would you rate the conclusion of the conference?*

“If there can be an open dialogue between public representatives and officials between themselves and with the consumers of public services, i.e. citizens, then public administration will be on the right road in this country. And our goal is precisely general support for the improvement of the quality of public administration.

To put it in a nutshell: the citizen is king, public officials are servants, and the Regonservis image is making it possible to open up one popular communication border.”

Thank you for talking to us.



## HOTEL ROCOCO

naleznete přímo v centru Prahy, v Salmovské ulici hned u Karlova náměstí. Rekonstruovaný dům v klidné uličce byl založen již koncem 14. století. K dispozici je recepce s lobby barem a zahrádkou, stylová jídelna, internetový koutek, příjemná letní terasa a pokoje vybavené starožitným nábytkem, komfortní koupelnu s fénem, TV-sat, trezorem i minibarem.



The hotel is situated right in the centre of Prague, in Salmovská Street just by Karlovo náměstí. The renovated house in the quiet street dates back to the 14<sup>th</sup> century. The hotel offers a reception with Lobby Bar and garden, a period dining room, Internet corner, delightful summer terrace and rooms furnished with antiques, comfortable bathroom with hair-drier, TV satellite, safe and minibar.

T: +420 224 922 704, +420 224 922 727,  
+420 602 314 778

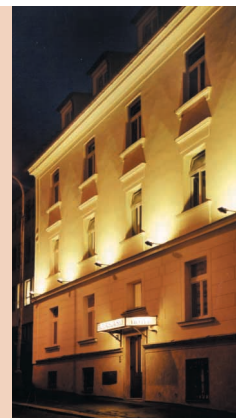
F: +420 224 922 570, +420 224 918 727

E: [info@hotelrococo.cz](mailto:info@hotelrococo.cz)

[www.hotelrococo.cz](http://www.hotelrococo.cz)

Salmovská 14, Praha 2

## HOTEL\*\*\* Tchaikovsky



For those who also want to experience the atmosphere of the 19<sup>th</sup> century, there is the offer of accommodation at the hotel TCHAIKOVSKY. This historical building is situated in the centre of Prague, in the areas where the Russian genius enjoyed walking, often in the company of the Czech composer Antonín Dvořák.

*“The beautiful city of Prague, picturesque and elegant, with so many wonderful treasures of ancient art and interwoven with reminders of long gone times, is interesting for every foreigner ...”*, said Petr Nyich Tchaikovsky after his concert in the Rudolfinum Concert Hall, Prague, on the 19<sup>th</sup> February 1888.

Ke Karlovu 19, 120 00, Praha 2  
tel: +420 224 912 121, fax: +420 224 912 123  
e-mail: [visit@hotelchaikovsky.com](mailto:visit@hotelchaikovsky.com)  
[www.hotelchaikovsky.com](http://www.hotelchaikovsky.com)